

EUX de WITKIEWICZ

UN ETE A NOHANT

de Jaroslaw IWASZKIEWICZ

Mise en scène de Witold SKARUCH

La France et la Pologne ont toujours entretenu des relations privilégiées, tant sur le plan historique que culturel.

La Ville de Lyon, et particulièrement l'Association France-Pologne, Région de Lyon, ont permis de resserrer encore les liens qui unissaient nos deux pays, par l'organisation de nombreuses rencontres d'échanges très fructueux.

Ainsi, le Théâtre des Célestins, dans le cadre d'un accord avec le Théâtre de WROSLAW, présentera en Pologne, dès le mois de juin 1986, l'une de ses plus importantes productions : «LA HOBBERAUTE» de Jacques AUDIBERTI, et recevra la saison prochaine, un spectacle de la Compagnie de WROSLAW.

Je suis heureux de recevoir cette année pour amorcer cette collaboration, une troupe aussi dynamique et dirigée par Witold SKARUCH, présentée par l'Institut Français de VARSOVIE, pour deux spectacles interprétés en français,

et je salue l'énergie de l'Association France-Pologne et de son Président Roger GRIVEL, grâce auxquels le rapprochement entre LYON et la POLOGNE est une aussi brillante réalité.

Jean Paul Runt



EUX

de WITKIEWICZ

Texte en Français :

Jerzy LISOWSKI

Mise en scène :

Witold SKARUCH

Direction des acteurs en
langue française :

Jean COLLOMB

Décors et costumes :

Franciszek STAROWIEYSKI

Régie son et lumières :

Wieslaw BANASIAK

DISTRIBUTION

Calixte de Balandrache

Krzysztof LUFT

La Comtesse Spica Tremendosa

Joanna LISSNER
Katarzyna SKAWINA

Mariette Beautiflotte

Joanne LISSNER
Katarzyna SKAWINA

Finette

Nadia LIPINSKI

Un Directeur de théâtre
(V. Libidon)

Marek BARGIELOWSKI

Melchior Rustikoff

Jean COLLOMB

Angélin Taupinette

Cezary SWITKOWSKI

Protuda Ballafresco

Zofia SARETOK

Hallucyna Bleichert

Elzbieta GAERTENER

Salomon Pranker

Iwona GLEBICKA

Le Comte Mathias Tomatfarski

Witold KRASUCKI

Le Baron Ruprecht Baehrenklotz

Moroslaw KULESZA

Le Marquis Simptoma da Fibroma

Marek KONDRAT

Séraskier Banga Téfovan

Witold SKARUCH

Deux belles dames

UN ETE A NOHANT

de Jaroslaw IWASZKIEWICZ

Texte français :

Feliks KONOPKA

Mise en scène :

Witold SKARUCH

Décors et costumes :

Jerzy GORAZDOWSKI
Tatiana KWIATKOWSKA

Direction des acteurs en
langue française :

Jean COLLOMB

Assistante :

Malgorzata CEBO

Régie son et lumières :

Wieslaw BANASIAK
Stanislaw RDZONEK

DISTRIBUTION

Frédéric CHOPIN

Marek KONDRAT

George SAND

Zofia SARETOK

Maurice

Krzysztof LUFT

Solange

Joanna LISSNER

Antoine WODZINSKI

Marek BARGIELOWSKI

Mademoiselle de ROSIERES

Elzbieta GAERTNER

Augustine

Katarzyna SKAWINA

Théodore ROUSSEAU

Cezary SWITKOWSKI

Clesinger

Witold KRASUCKI

Fernand

Miroslaw KULESZA

Yan

Bronislaw PAWLIK

Madeleine

Iwona GLEBICKA

Au piano : **Ewa KUPIEC**

LE THEATRE DE WITKIEWICZ

Romancier, dramaturge, essayiste, philosophe, peintre, photographe, il fut tout cela. A de nombreuses reprises, il est proclamé avant tout philosophe. Il est exact que l'ensemble de ses activités intellectuelles procède d'une réflexion philosophique menée depuis son plus jeune âge.

WITKIEWICZ est au carrefour de toutes les tendances rénovatrices de l'art et de la littérature de ce temps et en position de «marginal absolu». Il avait construit sa théorie du théâtre par analogie avec la peinture.

Le radicalisme du programme de WITKIEWICZ n'a pas d'égal. Son humour grotesque et sa méchanceté destructrice rappellent quelque peu les entreprises d'Alfred JARRY et de VITRAC.

«Il est de notre devoir de nous présenter nous-mêmes auprès de vous. Nous sommes une compagnie formée par les comédiennes et comédiens polonais de Varsovie. Ce qui nous sépare, c'est que nous jouons sur les différents théâtres de notre capitale. Ce qui nous unit,

c'est notre amour de la France, de sa langue, de sa culture...

Et quoi de plus spectaculaire que les liaisons personnelles, les grandes amours qui, au cours de l'histoire, unissaient les Français et les Polonaises, les Polonais et les Françaises ? Louis XV et Mari Leszczyńska, Napoléon et Madame Walewska, George Sand et Chopin...

Nous avons, dans la littérature dramatique, une pièce qui parle de ce dernier couple d'amants. Son titre «Un été à Nohant». Elle reste depuis plus de cinquante ans, le pilier du répertoire des théâtres polonais.»

Witold SKARUCH, metteur en scène

Nous remercions pour l'aide qu'elle nous a apportée, la

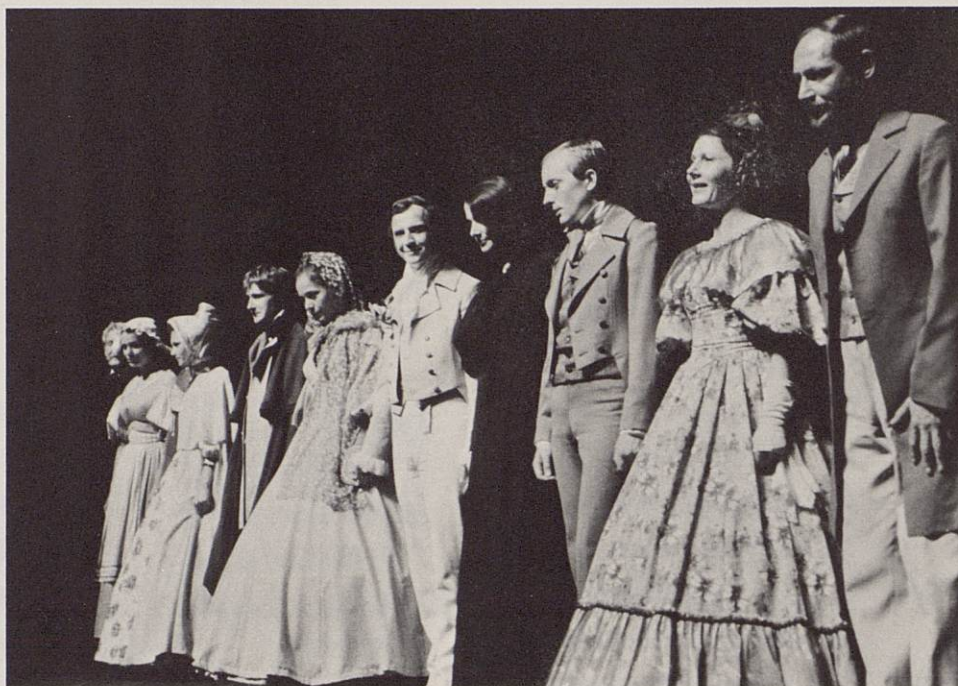
SOCIETE LYONNAISE DE BANQUE 

8, rue de la République - 69001 LYON - Tél. 78.92.02.12

L'AUTEUR : Jaroslaw IWASZKIEWICZ

Il a touché à tous les genres : poésie, prose, drame, esquisse, critique. Il a traduit Shakespeare, Goldoni, Giraudaux, Claudel.

Il reste sans aucun doute un des plus grands écrivains polonais contemporains. Nombre de ses récits ont été adaptés au cinéma ou à la télévision.



Ce spectacle a pu vous être présenté
grâce à l'aide de la :

caisse d'économie  banque
rurale

8/10, rue Rhin et Danube - 69009 LYON
Tél. 78.64.81.05